

# 義務運作二十週年紀念

## Volunteer Operation 20th Anniversary



本會特別鳴謝大埔鹿茵山莊商場1樓寵物寶寶娛樂城免費提供天然海鹽恒溫寵物泳池給與寄居於本會之傷病流浪動物享用。作為輔助醫療運動。  
 The Association would like to give special acknowledgement to the Pets Park Ltd. which locates at 1/F, Deerhill Bay Retail Complex, TaiPo for offering free spa activity to the sick and injured animals kept in the Association for enjoying a spa activity in the natural sea salt constant temperature pet swimming pool which can be served as an auxiliary medical exercise.

鳴謝九龍城蓮花素食館捐贈素食給本會飼養之流浪及被遺棄動物  
 SPECIAL ACKNOWLEDGEMENT TO LOCATES AT KOWLOON CITY LOTUS VEGETARIAN RESTAURANT



樂康社會服務聯會  
 Lok Hong Social Service Association

2011 - 2012 年報  
 Annual Report  
 Lokhong.org.

慈善豁免稅牌照編號: 91/04391  
 Tax Free License

# 目錄 Contents

行政架構 + 鳴謝義務顧問團 Administrative Structure + Acknowledgement to the Honorary Advisory Team .....	P.1-P.2
年度備忘錄 Annual Memorandum.....	P.3-P.4
主席獻詞 Dedication from the President .....	P.5-P.8
2011-2012年度義務拯救流浪動物報告 i) 義捐會址 (二十年之義務運作) ii) 24小時全天候義務照顧寄居義捐會址之流浪動物 iii) 流浪動物醫療、絕育手術及免費領養 Annual report of The Volunteer Rescuing of Stray Animals 2011-2012 i) Donated Association address (the 20 years' volunteer operation) ii) Strayed Animals Kept in the 24 hour all-weather style donated Association iii) Treatment, neuter operation and free adoption for stray animal.....	P.9
鳴謝鹿茵山莊寵物寶寶娛樂城免費提供天然海鹽恆溫寵物 泳池給與寄居本會之流浪動物免費享用作為輔助醫療運動 Acknowledgement to Deerhill Bay Pets Park Ltd who offers the Sea Salt Constant Temperature Pet Swimming Pool for free for the strayed Animals Kept in the Association, and for the aims of auxiliary medical exercise.P.10-P.11	
2011-2012年度核數報告 Annual Audit report for the Year of 2011-2012.....	P.12-P.13
2011-2012年度街頭籌款核數報告及鳴謝義捐人士 Street fund-raising audit report for the year of 2011-2012 and.....	P.14
紀念毛太(潘小嫻小姐)多年來對本會之支持及多類物資捐贈 Commemoration of Mrs. Mo (Ms. Poon Siu Sim) who supported The Association and donated varieties of resources.....	P.15-P.16
免費領養表格 Free Adoption Form.....	P.17
捐款港幣壹佰元並以住址及電話登記即可成為本會永久會員 Donating HK\$100 and register with the home address and telephone number will instantly become the permanent member of the Association.....	P.18

## 義務顧問團 Voluntary Consultants

法律：岑奕俊律師  
陳瑞霖律師事務所  
涂謹申律師  
劉令茵律師

Gary Sham Solicitor U.K.B. (Hons)  
Day & Chan Solicitors  
Hon - James Kun Sun To  
Lau Ling Yun Solicitor

義務核數/會計：  
Volunteer auditor/Accountant Anthony Kam & Associates Ltd.

關孝財會計師行有限公司

## 鳴謝 Acknowledge:

本會特別鳴謝關孝財會計師行有限公司免費為本會  
核算年結及一切有關之慈善活動籌款報告。

WE PARTICULARLY THANKS TO ANTHONY KAM & ASSOCIATES LTD PROVIDES  
FREE SERVICE ON ANNUAL AUDIT AND ALL THE REPORTS ABOUT CHARITY CAMPAIGNS.

本會動物醫療特別鳴謝九龍城柏域獸醫診所。  
All animal treatment provided of our association  
with special thanks to Pet'n Vet Clinic

## 行政架構

### Organization Structure

主席 President :	陳秀姚小姐 Ms Chan Sau Yiu
副主席 Vice-President :	岑燕玲女士 Mrs Sum Yin Ling
義務秘書 Honorary Secretary :	何欣霞小姐 Ms Ho Yan Ha (Mandy)
義務財政 Honorary Treasurer :	鄭小娟小姐 Ms Cheng Siu Kuen (Iris)
義務總幹事 Honorary Chief Officer :	陳健強先生 Mr Chan Kin Keung
義務幹事 Honorary Officer :	黎敏誼小姐 Ms Lai Man Yi (Cissy)
義務總務 Honorary Coordinator :	葉周燕女士 Ms Yip Chow Yin Pauline
義務康樂 Honorary Assistant :	李金燕女士 Mrs Lee Kam Yin



年度備忘錄  
Annual Memorandum  
2011年9月4日 (星期日)  
免費義捐會址開放日  
4 April 2011 (Sunday)  
Open day of the donated  
Association address

本會為增加透明度，一年一度之免費開放日將本會之義捐會址全面開放給公眾人士及本會會員及義工們之親友免費參觀，參加者可申請免費領養寄居於上址之等待領養動物  
In order to enhance the transparency, the Association's donated address will be fully opened to the public and members of the Association and relatives of the volunteers for free visit on the annual open day, visitors can adopt animals kept in the above address for free.



2011年10月8日 (星期六) 愛狗健康水療活動日  
8 October 2011 (Saturday) Dog health spa activity day

本會會員及其親友於是日帶同本會之等待領養狗隻到大埔鹿茵山莊商場1樓參加由寵物寶寶娛樂城為本會狗隻提供之免費狗隻健康水療活動日，令本會會員及狗隻享受一個有益身心健康快樂的下午  
Members of the Association and their relatives bring the dogs waiting for adoption in the Association to 1/F, Deerhill Bay Retail Complex, TaiPo for participating in the free Dog health spa activity day offered to the Association by Pets Park Ltd. This activity will enable members of the Association and dogs to enjoy a happy afternoon which is beneficial to body and mind.



# 二十週年紀念

## 主席獻詞

二十週年紀念，紀念甚麼呢？紀念本會義務運作二十年？紀念所有由本會義務拯救得以延續生命之流浪動物抑或紀念二十年來不斷出錢出力出心去義務幫助流浪動物的義工們呢？

無論如何，二十年光陰絕非短暫時間，要人無條件出錢出力及出心去義務幫忙流浪及被遺棄動物絕非易事。現今社會功利掛帥，樣樣東西都要用錢去買。人類的基本需要包括：衣食住行。總之，樣樣都要錢，有幾多人會只顧付出不問收獲地去義務幫助那些無商業價值，無經濟效益的流浪動物呢？無回報的義務拯救流浪動物工作，就當做善事吧！無回報的才是善事。有薪金有收益或有交換條件的叫做交易。本人一開始創辦這個義務慈善團體，就本著為流浪及被遺棄而不能發聲的一群做點事兒。為牠們請命，為牠們爭取生存權利。有生之年，我能為牠們做得幾多得幾多，絕無悔言。

### 開講有話：人不為己，天誅地滅！

不過，現今的社會，人為自己實在為得太多了，多到變成貪得無厭，多到親手不斷摧毀我們生存的地方……地球須知，人類的生存……就是不斷地消耗，消耗大量的資源去養育一個兒童直至他成長。成長後更不斷消耗更多的資源去滿足自己無窮無盡的慾望，久而久之

忘記了地球的資源原來是有限的

個個人不斷地去消耗，誰去作出補給呢？

只懂消耗，不問回饋；這是我們做人的責任嗎？



話說回來，義務運作二十年了，有人質疑我們的存在價值？做了這麼多年的義務拯救流浪動物義工，付出不少了，為甚麼流浪及被遺棄動物的數字不跌反升？虐畜個案日趨嚴重，我們的義務運作無私付出豈不是白費心機，費時失事？我們的存在，出心 出錢 出力義務拯救流浪動物不在乎救得幾多隻，亦不是比賽誰的動物庇護場地最大，誰養著流浪物物隻數最多？

我們是無薪金 無福利亦無保險地義務運作，主要是以身作則，用「心」去做，圖以「導化」作用，散播教育訊息舒緩問題應該由問題之根源著手，只要我們不去製做問題問題自然迎刃而解，「導化」人的心 重要過不斷去開設場地消耗大量資源去飼養不斷產生之流浪及被遺棄動物人生短暫，人縱使在生時做得幾好，有幾多成就

人死了，其生前所做的一切亦隨之而去 生前縱使做得幾光輝，有如一支照得遍地光明的蠟燭……又如何？人一死，蠟燭熄滅，仍然黑暗！

所以，人在生之時，就要珍惜短暫的光陰，有如一支蠟燭，不只燃亮他人這麼簡單……

更應好好把握僅餘時間，燃點他人，

### 以生命影響生命，令好的東西得以延續



### 縱使人生苦短 亦死而無憾！

陳秀姚 上

樂康社會服務聯會主席

# Dedication from the President



**WHAT DO WE COMMEMORATE IN THE 20TH ANNIVERSARY? IS IT TO COMMEMORATE THE 20 YEARS' OPERATION OF THE ASSOCIATION? IS IT TO COMMEMORATE ALL THE STRAYED ANIMALS THAT WERE RESCUED BY THE ASSOCIATION VOLUNTEERS AND THEREFORE CAN CONTINUE TO LIVE, OR TO COMMEMORATE THE VOLUNTEERS WHO CONTINUOUSLY CONTRIBUTE THEIR MONEY, EFFORT, AND WILLINGNESS TO HELP THE STRAYED ANIMALS? However, 20 years is not a short time, ask some people to contribute their money, effort, and willingness to help the strayed and abandoned animals is an absolutely difficult. Nowadays, when living in a "Profit driven motive society", all the things needed to be brought with money. All basic needs of human being, including: clothing, food, shelter, transportation, you need money for all these things. How many people can only contribute and do not care about the rewards and voluntarily to help those strayed animals which are having no commercial values and no economic benefits.**

**LET'S REGARD THE REWARDLESS VOLUNTARY RESCUING STRAYED ANIMAL WORKS AS CHARITY DEEDS. CHARITY DEEDS ARE PERFORMED WITH NO REWARD. WORKS THAT HAVE WAGES, BENEFITS OR EXCHANGE CONDITIONS ARE TRADES. WHEN I FIRSTLY START TO ORGANIZE THIS CHARITY BODY, I STICK TO THE PRINCIPLE THAT AS FAR AS I AM ALIVE, I WILL WORK AS MUCH AS I CAN, SUCH AS TO APPEAL FOR THEM, AND TO FIGHT FOR THE LIFE OF THESE STRAYED AND ABANDONED ANIMALS WHICH ARE NOT ABLE TO VOICE OUT THEIR FEELINGS. I WILL DO AS MUCH AS I CAN WITH ABSOLUTELY NO REGRET.**

**THERE IS A SAYING: IF ONE IS NOT FOR HIS OWN INTEREST, HE WILL BE DAMNED BY GOD!** However, for today's society, people have done too much for their own interest, to the extent to be avaricious and insatiable, to the extent that they destroy the place we are living in... the earth. We have to know, human being living in the world is continuously consuming, consuming great deal of resources to foster a baby till he grows up, then he consume continuously more resources to fulfill his own endless desire, in the course of time, people forget that the resources in the earth is actually limited, while everybody is consuming, who is the one to compensate?

**Only consuming, do not care about the reward, is that human being's responsibility?**

Returning to our main topic, someone queried the value of our exist, we have distribute so much in so many year's voluntary rescuing strayed animal work, but why the strayed and abandoned animal number is not dropped and increased instead? The animal torturing becomes more severe. Is that making futile efforts and time wasting?

**Our exist, distributing willingness, money, and effort to rescue the strayed animals does not concern of the number of animals we rescued, we are not competing for the biggest animal shelter or the biggest number of strayed animals being kept. We operate without wages, welfare, or insurance; we mainly want to set an example, so as to make use of the "directing" effect to promote the education message. Soothing the problems should start from the root of the problems. If we do not create problem, problems will be easily solved. "Directing" people's willingness is more important that to set up shelters, consume great amount of resources to keep the continuously arising strayed and abandoned animals.**

Human life is short, no matter how good people have done and how big is the success in the life time, all these will go away when people dies. Though one have leaded a glourious life like a candle that illuminate a great area of place, laminate up a big area of place, so what?

**When the person died, the candle will be flame out and the person remains in darkness. THUS, PEOPLE HAVE TO TREASURE THE SHORT LIFE TIME, JUST LIKE A CANDLE, NOT JUST GIVE ILLUMINATION TO OTHERS...**

**PEOPLE HAVE TO GRASP THE REST OF THE TIME TO ENLIGHTEN OTHERS, USE LIFE TO AFFECT ANOTHER LIFE SO AS TO SUSTAIN THE GOOD THINGS,**

**THOUGH LIFE IS SHORT, YET ONE CAN DIE WITHOUT REGRET!**



**President of Lok Hong Social Service Association**

# 2011-2012 年度義務拯救流浪動物報告

## Annual report of The Volunteer Rescuing of Stray Animals

本會特別鳴謝位於大埔鹿茵山莊商場一樓寵物書畫娛樂城為寄居於本會義捐會址之狗隻提供免費水療活動，令本會狗隻獲得健康發展

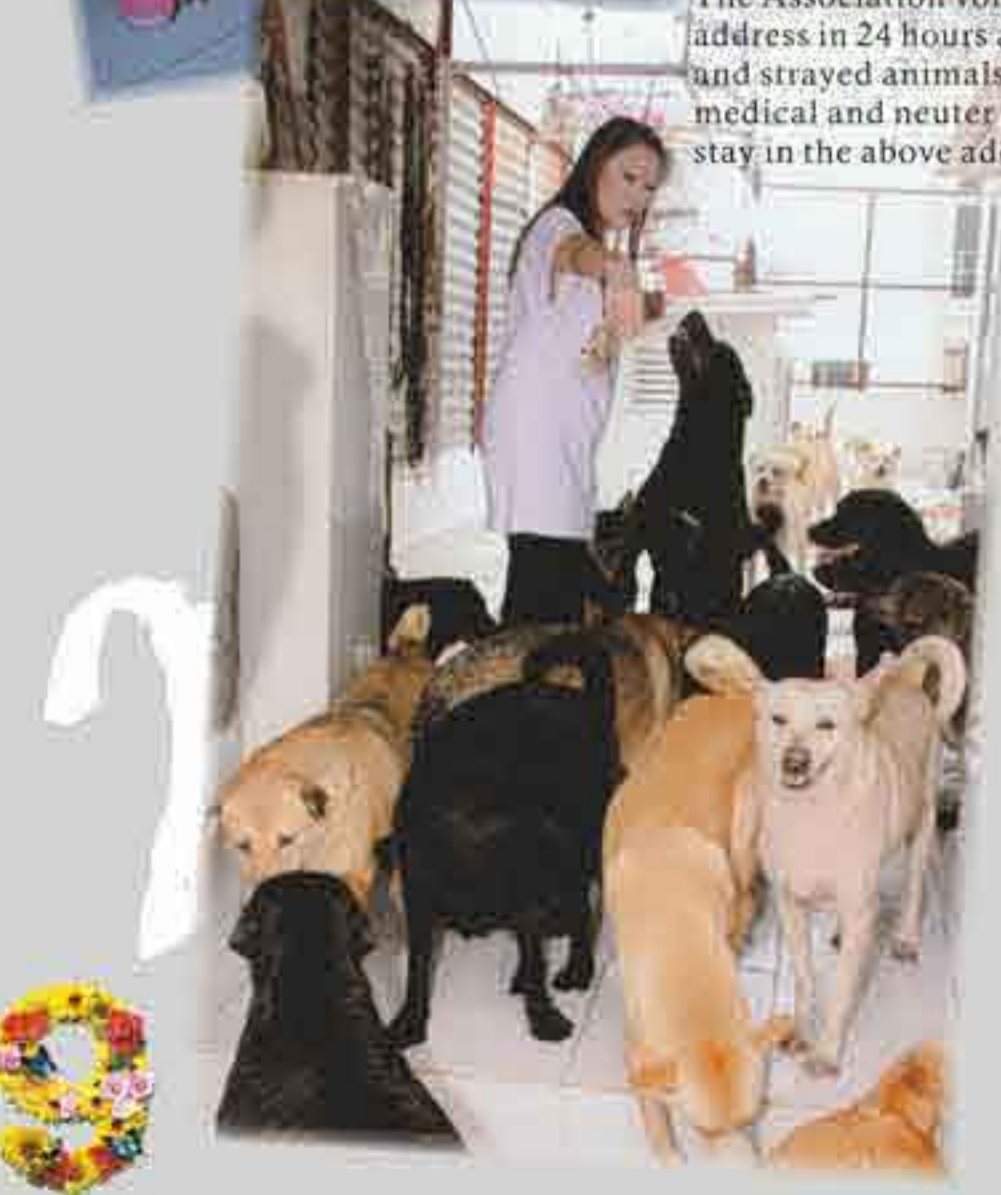


(免費領養人與動物合照)  
(PHOTOS OF FREE ADOPTERS AND ANIMALS)



本會以義務運作形式24小時全天候式義務照顧寄居於義捐會址內為數七十多隻之被遺棄流浪動物，並由本會贊助人提供一切有關之動物醫療及絕育手術，康復後之動物於上址供給全港市民免費領養

The Association voluntary taking care of the animals kept in the donated address in 24 hours all weather manners. We serve the dozens of abandoned and strayed animals, and the association sponsors provide all the relative medical and neuter operation to the animals. The recovered animals will be stay in the above address and wait for free adoption to the Hong Kong citizens



THE ASSOCIATION WOULD LIKE TO GIVE SPECIAL ACKNOWLEDGEMENT TO THE PETS PARK LTD. WHICH LOCATES AT 1/F, DEERHILL BAY RETAIL COMPLEX TAIPO FOR OFFERING FREE SPA ACTIVITY TO THE DOGS KEPT IN THE ASSOCIATION, SO AS TO ALLOW THE DOGS OBTAINING HEALTHY DEVELOPMENT



全港最大室內恒溫，天然海鹽殺菌專供狗隻與主人合泳之全天候式狗隻水療游泳池是傷患、筋骨勞損、關節炎及身體活動能力退化之狗隻最佳活動，天然海鹽池水更有助治療狗隻皮膚病，令狗隻皮膚健康，抗菌力增強。

20



The biggest indoor constant, natural sea salt sterilize all weather dog spa swimming pool is exclusively opened for dogs and their masters to swim together. This is the best activity for dogs which are suffered with injuries, injuries of muscle and bones, arthritis and degeneration of the body movement ability. The natural sea salt water helpful to treat dogs' skin disease, heal the dogs' skin and strengthen the bacteria resistant ability.



香港中環干諾道中111號永安中心21樓2105室  
2105 Wing On Centre, 111 Connaught Road, Central Hong Kong

電話 Tel: (852) 2246 6888 電郵 Email: info@akamcpa.com  
傳真 Fax: (852) 2246 8448 www.akamcpa.com

Anthony Kam & Associates Ltd.

關孝財會計師行有限公司

Certified Public Accountants

Hong Kong, China, Indonesia, Malaysia, Singapore

**Honorary Auditors' Report to the committee members of Lok Hong Social Service Association**

(A non profit making charity organisation set up under Societies Ordinance in Hong Kong)

We have audited the enclosed financial statements which have been prepared in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants.

**Respective responsibilities of committee members and auditors**

It is a responsibility of the committee members to prepare financial statements which give a true and fair view. In preparing financial statements which give a true and fair view it is fundamental that appropriate accounting policies are selected and applied consistently.

It is our responsibility to form an independent opinion, based on our audit, on those statements and to report our opinion solely to you, and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the contents of this report.

**Basis of opinion**

We conducted our audit in accordance with Hong Kong Standards on Auditing issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants. An audit includes examination, on a test basis, of evidence relevant to the amounts and disclosures in the financial statements. It also includes an assessment of the significant estimates and judgments made by the directors in the preparation of the financial statements, and of whether the accounting policies are appropriate to the Association's circumstances, consistently applied and adequately disclosed.

We planned and performed our audit so as to obtain all the information and explanations which we considered necessary in order to provide us with sufficient evidence to give reasonable assurance as to whether the financial statements are free from material misstatement.

In forming our opinion we also evaluated the overall adequacy of the presentation of information in the financial statements. We believe that our audit provides a reasonable basis for our opinion.

**Honorary Auditors' Report to the committee members of Lok Hong Social Service Association (Continued)**

(A non profit making charity organisation set up under Societies Ordinance in Hong Kong)

**Opinion**

In our opinion, the financial statements give a true and fair view of the state of the Association's affairs as at 31 March 2012 and of its surplus for the year then ended in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards.

*Anthony Kam & Associates Ltd.*

Certified Public Accountants  
Hong Kong

8 SEP 2012

Kam Hau Choi Anthony  
Practising Certificate Number P02558

12

	Notes	2012 HK\$	2011 HK\$
<b>Income</b>			
Net street fund raising		92,227	233,838
Donation from Ms YUEN Kim Ping for specific purposes	5	200,000	200,000
Donation from Ms HUNG Chung Yee for specific purposes	5	30,000	-
Donation from Ms LEE Yuk Fong for specific purposes	5	65,310	-
Donation for specific purposes	5	17,316	155,498
Donation from the preside		-	40,000
Other donation		206,764	118,011
		<u>611,617</u>	<u>747,347</u>
<b>Expenditure</b>			
Audit fee		-	-
Animal care product charges		38,623	57,244
Animal shelter renovation project		19,050	21,444
Animal storage fee		55,200	51,200
Bank charges		50	100
Depreciation		12,265	7,950
Food and travelling allowance for volunteers		54,345	45,000
Internet expense		10,781	49,083
Material for therapeutic activities		33,814	44,894
Medical care for stray animals		71,129	91,073
Messing		45,047	43,106
Postage, printing and stationery		79,861	86,544
Repair and maintenance		6,348	99,812
Sundries		43,659	34,725
Transportation and travelling		25,986	31,483
Utilities expense		25,165	35,649
Cost of digital video disc		12,000	44,000
		<u>533,323</u>	<u>743,307</u>
Surplus/(Deficit) for the year		78,294	4,040
Other comprehensive income for the year		-	-
Total comprehensive income for the year		78,294	4,040
Accumulated deficit brought forward		(2,027,433)	(2,031,473)
Accumulated deficit carried forward		<u>(1,949,139)</u>	<u>(2,027,433)</u>

本會特別鳴謝阮劍平女士Ms. Yuen Kim Ping (黎太) 多年來不斷地捐助本會動物醫療、動物應用品、動物中西成藥及一切有關本會收容之流浪動物所需，令本會能以維持二十年之義務運作，裨益眾多被遺棄於本會之老傷病弱殘動物，得以在本會義捐會址內頤養天年。

The Association specially acknowledges the thanks to Ms. Yuen Kim Ping (Mrs. Lai) who donated the animal medication, animals applications, Chinese herbal medicine and western medicine for animals, and all the necessities for accommodating the stray animals to the Association through years. This enabled the Association to maintain the voluntary operation for twenty years which gains large number of benefits, and enables the abandoned old, injured, sick, feeble and disabled animals to enjoy the rest of life in the Association.

#### 5 Donation for specific purposes

	2012 HK\$	2011 HK\$
<b>Income</b>		
Donation from Ms YUEN Kim Ping for specific purposes	200,000	200,000
Donation from Ms HUNG Chung Yee for specific purposes	30,000	-
Donation from Ms LEE Yuk Fong for specific purposes	65,310	-
Donation for specific purposes	<u>17,316</u>	<u>155,498</u>
	<u>312,626</u>	<u>355,498</u>
<b>Expenses</b>		
Animal shelter renovation project	19,050	21,444
Animal care product charges	38,623	57,244
Animal storage fee	55,200	51,200
Material for therapeutic activities	33,814	-
Medical care for stray animal	71,129	91,073
Repair and maintenance	-	99,812
Sundries	43,659	34,725
Transportation and travelling	25,986	-
Utilities expenses	25,165	-
	<u>312,626</u>	<u>355,498</u>
Surplus/(deficit) of the project	<u>-</u>	<u>-</u>

#### Lok Hong Social Service Association Street fund raising from 7 December 2011 to 29 January 2012 Statement of income and expenditure

	HK\$
<b>Street fund raised</b>	
At Wan Chai 7 to 8 December 2011 and 22, 28 to 29 December 2011	10,054
At Causeway Bay 9 December 2011	6,124
At Causeway Bay 10, 16 December 2011 and 26 to 27 December 2011	11,297
At Central 12 to 15 December 2011	9,584
At Causeway Bay 19 to 21 December 2011	6,365
At Causeway Bay 2 January 2012 and 4 to 8 January 2012	17,519
At Causeway Bay 12 to 15 January 2012 and 17 January 2012	10,395
At Wan Chai 18 January 2012	2,905
At Causeway Bay 20 to 22 January 2012	10,788
At Causeway Bay 26 to 29 January 2012	15,462
At Tsim Sha Tsui 3 January 2012 and 16 January 2012	3,627
	<u>104,120</u>
<b>Expenditure</b>	
Audit fee	-
Animal care products	784
Food and beverage	4,003
Postage, mail and courier	36
Printing and stationery	2,535
Travelling and transportation	3,914
Sundries	621
	<u>(11,893)</u>
Surplus/(deficit) for the function	<u>92,227</u>





本會特別鳴謝毛太 (潘小嫻 Poon Siu Sim)  
 多年來對本會義工們及動物之愛護及關顧  
 願她早日安息

The Association would like to give special thanks to  
 Mrs. Mo (Ms. Poon Siu Sim) who supported the volunteer  
 and cared the animals for years, wish her rest in peace.

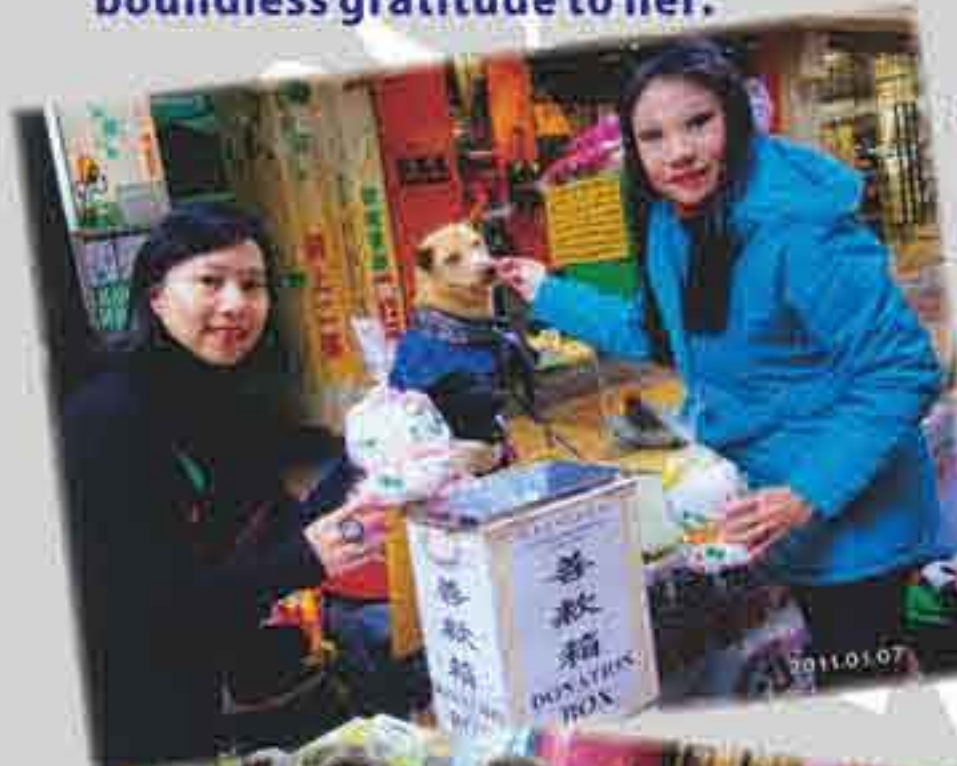


〔昔日，毛太對本會之仗義幫忙，對本人之關懷備至，對動物之垂憐眷顧，  
 本會上下全人感激不淺，謹此，致以無限謝意。  
 對於她多年來為流浪動物無私奉獻，德恩兼備，沒齒難忘，銘記於心，  
 願她早日安息！

[In the days of past, Mrs. Mo help the Association whole-heartedly. 陳秀姚 題 ]  
 she cared me very much and showed pity to animals. Everybody in the  
 Association is grateful to her very much. We hereby express our  
 boundless gratitude to her.

In regarding to her selfless dedication to the  
 strayed animals for years, it consists of both  
 beneficence and benignity, and it is sure  
 unforgettable and deeply engraved on our  
 memories. I wish her rest in peace!

Written by Chan Sau Yiu]



毛太(潘小嫻) 已於 2012年4月22日 病逝於聖德肋撒醫院,享年五十二歲  
 Mrs. Mo (Ms. Poon Siu Sim) passed away on 22 April 2012  
 at the age of 52, at the St. Teresa's. Hospital-1.



免費領養動物申請表格及同意書  
Application Form and the Agreement for the Free Adoption

樂康社會服務聯會  
Lok Hong Social Service Association

本會已收到閣下之免費領養動物申請要求，請詳細填妥下列表格連同申請人身份證影印副本，於14天內（由發信日期開始）寄回本會，本會在收到閣下之表格後，亦於14天內回覆及安排有關事宜，逾期者，作自動棄權處理。

We have received your request for the free adoption of our animals. Please complete the form, enclose your personal ID copy and return to us within fourteen days when the letter of information is sent to you. After your document is received, your application will be considered and a reply will be sent to you in 14 days. The application form received after the due Date will not be considered.

申請人姓名：(中文) \_\_\_\_\_ (英文) \_\_\_\_\_  
Applicant: (Chinese) \_\_\_\_\_ (English) \_\_\_\_\_

年齡： \_\_\_\_\_ 職業 \_\_\_\_\_  
Age: \_\_\_\_\_ Occupation: \_\_\_\_\_

電話：(日) \_\_\_\_\_ (夜) \_\_\_\_\_  
Tel: (day) \_\_\_\_\_ (night) \_\_\_\_\_

手提： \_\_\_\_\_  
Mobile: \_\_\_\_\_

住址： \_\_\_\_\_  
Address: \_\_\_\_\_

郵寄地址： \_\_\_\_\_  
Correspondence Address: \_\_\_\_\_

與動物同住之家庭成員： \_\_\_\_\_  
Family member(s) living with the pet: \_\_\_\_\_

願協助照顧動物之成員： \_\_\_\_\_  
People attending the pet: \_\_\_\_\_

欲免費領養動物之名稱、其特徵  
The name, the type and the physical characteristics of the pet: \_\_\_\_\_

\*為何不向其他機構，例如愛護動物協會等申請同類型服務，請闡明原因：  
\*Reason(s) for not adopting animals from the other associations: \_\_\_\_\_

同意書 Agreement

1. 本會將選擇最合適之人選免費領養本會之動物，如是次閣下未能被取錄，閣下之資料會紀錄在案，當下次再申請同類服務時，將以優先考慮處理。  
The most suitable applicant(s) are chosen for adopting our animals. If your application is not successful, your document will be kept on file for the next round of the free adoption.
2. 如被取錄，領養動物之同時，閣下亦會免獲得該動物之有效防疫針紙。  
The animals' vaccination records, which are issued by the registered vets, are released to the subscribers.
3. 閣下領養之動物到達合適之年齡（雄性約八個月，雌性約一歲），即可帶回本會，進行免費絕育手術（由註冊獸醫處理），除非有政府註冊獸醫證明，否則，如閣下拒絕此項手術，本會會立即收回被閣下領養之動物。  
When the adopted animals reach the suitable age, eight months old for the males and one year old for the females, the subscribers should bring back the pets for the birth control surgery. Without the statement from the vets, the pets will be taken back if the subscribers refuse to let the pets have the birth control.
4. 如閣下領養本會動物之後，有任何變遷或發覺不適合飼養，請馬上交回本會，本會會免費收回動物，再轉贈輪候者。  
If for some reason(s), the subscribers think they can no longer keep the adopted pets. The pets will be taken back without any charges. Then other suitable subscribers are considered.
5. 申請人必須填妥申請表格及簽署同意書，並同時需要遞交閣下之住址證明副本(如：電費單、水費單...等)，身份證副本及閣下之近照兩張，作為本會留存檔案之用。  
Each applicant must submit a completed application form for the free adoption, a signed agreement, an evidence of the residential address such as a copy of the water bill or electricity bill, a copy of ID card, and two recent photos for our reference.

備註：閣下在本會領養所得之任何動物，均屬樂康社會服務聯會永久資產之一部份，動物之生殺權及轉讓權等，必須經本會之書面同意，才可進行有關事宜。若本會發覺被領之動物，有被虐待、疏忽照顧或被人盜取等，本會有權要求領養人即時交還，否則一切依據法律及刑法辦理。

Remark: The animals, which you have adopted from our association, are belonged to our association permanently. Without the permission in black and white from our association, the subscribers do not have the authority in making the pets' life decisions or transferring the pets to the other owners. If the adopted animals are found being abused, neglected or stolen, our association has the absolute authority to order the subscribers to return the adopted animals. If the subscribers fail to do so, we will go to law.

本人已閱讀明白並同意上述一切條款細則。

I understand and agree to submit to the obligations stated.

申請人簽署： \_\_\_\_\_ 日期： \_\_\_\_\_

Signature of the applicant: \_\_\_\_\_ Date: \_\_\_\_\_



捐助 HK\$100.- 即可自動成為本會永久會員  
HKD 100-donation becomes a permanent member

慈善豁免稅牌照編號：91/04391  
Tax Exemption License for Charity

成為本會永久會員後，可享有本會提供之會員福利，包括：  
Once become our permanent member, you are eligible to our benefit as:

1. 本會義捐會址開放日免費參觀
  2. 全年免費郵寄本會活動資訊
  3. 免費寄贈本會出版刊物及光碟
1. Visit our volunteer-donated service site for free on Open Day
  2. Get our mailing information of our activities
  3. Get our mailing publications and CD-ROM for free

請填妥下列表格連同劃線支票，抬頭“樂康社會服務聯會”收，然後寄往：九龍城太子道392號五樓 電話 Tel: 27788577

Kindly please complete the form below and attached a crossed check addressed to "Lok Hong Social Service Association" and mail to 4<sup>th</sup> Floor, 392 Prince Edward Road, Kowloon City.

本會在收到閣下之善款後，將依據閣下所填報之地址，發出有效之慈善豁免稅收據證明。

When we get your donation, we will mail you a valid receipt accordingly for the proof of charity tax exemption.

請在合適空格內加上✓號：  
Please put ✓ in an appropriate:

- 新加入成為永久會員 (未有捐款人編號)  
Newly join as permanent member (without donor code number)
- 已是捐款會員 捐款人編號： \_\_\_\_\_  
As member already make donation Donor code number: \_\_\_\_\_

本人願意捐贈港幣 \_\_\_\_\_ 作為樂康社會服務聯會之：  
I would like to donate HKS \_\_\_\_\_ to Lok Hong Social Service Association for the purpose:

- 動物醫療費用  
expenditure for animal medical treatment
- 流浪及非純種動物絕育手術  
operations fee for stray and mix-bred animals neuter
- 日常經費  
daily expenses

捐款人姓名： \_\_\_\_\_ 聯絡電話： \_\_\_\_\_  
Donor full name: \_\_\_\_\_ Contact Phone No.: \_\_\_\_\_

郵寄地址： \_\_\_\_\_  
Mailing address: \_\_\_\_\_

本會所有活動及資訊均以郵寄形式，通知本會會員，閣下之捐款人編號在本會郵寄信封上寫上，本會之匯豐銀行捐款賬號為：014-250377-001，閣下可以通過櫃員機電子轉賬捐款給本會之後，再將櫃員機發出之收據傳真或郵寄回本會(收據紙背後必需寫上閣下之捐款人編號，以便本會查閱並回郵本會慈善豁免稅收據給閣下)。  
All the information of our activities will inform members via mailing. Your donor code number will be shown on mailing envelope. Our association charity bank account number is: 014-250377-001 You can use ATM machine make the transaction and fax or mail us the transaction slip with endorsement of donor code number. Once we receive the transaction slip and verify, we will mail you back an official receipt for charity tax exemption use.

